

Dialogue 39 Expressing hopes/wishes (希望・願いを表す)

口語訳

Roles: Kei=K, Julie=J

Julie and Kei are talking about their dreams.

J: What do you want to do when you grow up?

K: When I grow up, I want to do something creative.

J: Oh yeah?

K: Yeah, I'd like to become an artist.

J: What kind of artist?

K: I want to be a writer or a painter...
Why? What do you want to do when you grow up?

J: I want to travel around the world.

K: That sounds exiting.

J: Yeah, so I'd like to become a pilot.

K: That's a great dream.

ジュリーと圭はお互いの夢について話しています。

J. 大人になったら何をしたい？

K. 大人になったら、何か創るような事をしたいな。

J. へえー、本当に？

K. うん、芸術家になりたいんだ。

J. どんな芸術家？

K. 作家か、画家になりたいな・・・ どうして？ 君は大きくなったら何になりたいの？

J. 私は世界中を旅して回りたいの。

K. それはわくわくするね。

J. でしょ、だからパイロットになりたいな。

K.すごい夢だね。

Target Expressions

—希望・願望の表現—

このダイアログのポイントは want や would like を使って自分の希望や願いを表す時の表現の使い方よ。

自分の希望や願いを表現するときは want to ~を使います。

I want to do something creative.
(私は何か創るようなことをしたい)

I want to be a writer or a painter.
(私は作家か画家になりたい)

I want to travel around the world.
(私は世界中を旅したい)

would like to は want をより丁寧にした表現です。
ここでは、

I'd (=I would) like to become an artist.
(私は芸術家になりたいと思っています)

Kei's Advice

～なぜこう訳すの？

逐語訳

do something creative : creative は「創造的」という意味です。「何か創造的なことをする」「何か創造する」「何か創る」となります。

Oh yeah? : oh は音調の変化によって喜びや悲しみ、驚きなど様々な感情を表します。ここでは前の発言に対する驚きを含んだ応答と、yeah? = yes? 「ホントに？」を合わせて「へえー、ほんとに？」と関心を表した訳になりました。

Why? : ここでWhy?と聞いているのは「何故そんなことを聞くの？」という意味を含んでいます。

around the world = around は「～の周りを」という意味のほか「あちこちを」という意味もあります。ここでは「世界のあちこち」「世界中」となります。

That sounds exciting. : exciting には「刺激的な」のほかに「わくわくさせるような」という意味があります。

Sound は「～に聞こえる」という意味を持ちます。したがって、「それはわくわくするように聞こえる」「それはわくわくするね」となります。

J . あなたは、大きくなったら何をしたいと思いますか。

K . 僕は大きくなったらなにか創造的なものをしたい。

J . おお、はい？

K . はい、私は芸術家になりたいと思っています。

J . どんな種類の芸術家ですか。

K . 僕は作家か画家になりたいです。なぜですか。あなたは大きくなったら何がしたいですか。

J . 私は世界のあちこちを旅行したい。

K . それは刺激的に聞こえます。

J . はい、だから私はパイロットになりたいです。

K . それはすばらしい夢ですね。